

99: Unlimited Spanish Podcast

Frases hechas sobre el tiempo

- Finalmente...el episodio ya está listo...¡nunca es tarde cuando la dicha es buena!

¡Hola a todos! Soy Óscar, fundador de unlimitedspanish.com. Quiero ayudarte a hablar español fluidamente. ¡Hablar español es más fácil de lo que parece! Solo tienes que usar el material y técnicas adecuadas.

Hoy, en este episodio:

- Voy a hablar de frases hechas relacionadas con el tiempo. Unas frases que te ayudaran a entender un poco mejor la cultura popular española y a aprender vocabulario.
- A continuación, una exclusiva lección de punto de vista para mejorar tu gramática.

Recuerda que puedes conseguir el texto del episodio en

<http://language-efficiency.com/unlimited-spanish-podcast>

Perfecto. En este episodio voy a hablar sobre el tiempo. Cuando digo tiempo, no me refiero al tiempo del clima. Eso va a ser otro episodio.

Me refiero al tiempo que marcan los relojes 😊

Como sabes, las frases hechas o dichos populares pueden

Испанский через истории

Крылатые выражения о времени

- Наконец! Эпизод готов. Если счастье привалило, не жалуйся, что поздно!

Привет всем! Я Оскар – основатель unlimitedspanish.com. Я хочу помочь тебе говорить по-испански свободно. Говорить по-испански это проще, чем кажется! Просто используй адекватный материал и техники.

В сегодняшнем эпизоде:

- Я расскажу о крылатых выражениях, связанных со временем – фразах, что помогут тебе чуть лучше понять народную испанскую культуру и узнать новые слова.
- Далее эксклюзивный урок точки зрения, чтобы прокачать твою грамматику.

Не забудь, что можешь получить аудио и параллельный перевод всех эпизодов на:

Замечательно. В этом эпизоде я расскажу о времени. Когда я говорю время, я имею в виду не погоду. Это будет другой эпизод.

Я имею в виду время, которое показывают часы 😊

Как тебе известно, крылатые выражения могут показать

99: Unlimited Spanish Podcast

enseñar parte de la cultura y manera de pensar que hay detrás de un concepto.

Hoy te presentaré varias frases hechas relacionadas con este tema, el tiempo. He seleccionado las más conocidas, así que te pueden ser útiles. ¡Vamos allá!

A quien madruga dios le ayuda

Esta expresión significa que si te levantas muy pronto de la cama – esto es madrugar-, entonces las cosas te irán bien. Más religiosamente, que dios te ayuda.

También se puede interpretar no tan literalmente, dando importancia a la responsabilidad individual. Un ejemplo:

- *Uf, los domingos nunca tengo tiempo para hacer mis cosas.*
- *¡Claro, te levantas a las 12! ¡Recuerda que a quien madruga dios le ayuda!*

A mi particularmente me gusta dormir. Por tanto esta frase no se aplica demasiado en mi caso. Yo tengo una frase mía personal que dice:

- *Levantarte descansado ayuda a rendir más de lo esperado.*

Vale, vamos a ver la siguiente.

Испанский через истории

часть культуры и образ мыслей, кроющийся за каким-то понятием.

Сегодня я представлю тебе различные крылатые выражения, связанные с сегодняшней темой – время. Я выбрал самые известные, так что могут пригодиться. Поехали!

Кто рано встаёт, тому бог подаёт (помогает)

Это выражение означает, что если ты рано встаёшь с кровати (madrugar), всё у тебя будет хорошо. Более религиозно, что тебе помогает бог.

Можно интерпретировать и не буквально, придавая значение личной ответственности. Пример:

- *Уф, по воскресеньям у меня никогда нет времени, чтобы заняться своими делами.*
- *Конечно, ты встаёшь в 12! Помни, что кто рано встаёт, тому бог подаёт.*

Лично я люблю поспать. Поэтому этой фразой в моём случае не особо применима. У меня есть персональная фраза, которая гласит:

- *Вставать отдохнувшим помогает достичь большего, чем ожидалось.*

Переходим к следующей.

99: Unlimited Spanish Podcast

No por mucho madrugar amanece más temprano

Esta frase me encanta. Es muy divertida. Se parece un poco a la anterior, ya que también habla de madrugar, pero en este caso, madrugar no parece tan positivo.

Vamos a analizarla. La primera parte, “no por mucho madrugar” se refiere a “aunque te levantes muy pronto”.

La segunda parte, “amanece más temprano” es muy curiosa. Cuando sale el sol, amanece. Entonces, “no por mucho madrugar amanece más temprano” se puede entender como “Aunque te levantes muy pronto, el sol no sale antes”.

Vale, entonces, ¿qué significado menos literal tiene este dicho popular?

Si te fijas, literalmente te dice que no puedes forzar el sol a salir antes, aunque tú te levantes muy pronto. No tienes influencia con el sol o con el amanecer.

Esto aplicado a la vida del día a día, quiere decir que hay situaciones que necesitan su tiempo, y que no puedes forzar el resultado. Tienes que esperar y ser paciente.

En realidad no tiene nada que ver con madrugar o el amanecer.

Por ejemplo, si quieres perder mucho peso haciendo dieta, tienes que ser paciente, y aunque seas muy estricto, necesitarás tiempo.

Испанский через истории

Не от того, что ты рано встаёшь, раньше светает

Обожаю эту фразу. Она очень забавная. Она похожа немного на предыдущую, поскольку тоже говорит о раннем пробуждении, но в данном случае, это не выглядит таким позитивным.

Давай её проанализируем. Первая часть «не из-за раннего пробуждения» подразумевает, что «пусть рано встаешь».

Вторая часть «рассветает раньше» очень любопытна. Когда выходит солнце, светает. Значит, «из-за того, что ты встаешь рано, раньше не рассветёт», можно понять, как «хоть ты и встал раньше, солнце раньше не выйдет».

Так, какое менее буквальное значение у этой крылатой фразы? Если приглядеться, буквально тебе говорят, что ты не можешь заставить солнце выйти раньше, даже если встанешь очень рано. Ты не имеешь влияния ни на солнце, ни на рассвет.

Применительно к ежедневной жизни это означает, что есть ситуации, требующие твоего времени, и нельзя форсировать результат. Нужно набраться терпения и ждать.

На самом деле это не имеет отношения с ранним подъёмом или рассветом.

Например, если хочешь сильно похудеть на диете, ты должен быть терпеливым, и даже если будешь очень строг с собой, потребуется время.

99: Unlimited Spanish Podcast

Quien espera desespera

Este dicho contiene un juego de palabras bastante interesante.

Imagínate la situación siguiente. Tienes que pasar una importante prueba en el hospital, pero los resultados tardarán dos semanas.

Durante ese tiempo piensas y piensas en esos resultados. No sabes si van a ser buenos o malos. Incluso te puedes obsesionar, te puedes desesperar. ¿Ahora está claro no?

También te puedes desesperar si estás esperando algo que deseas mucho. Por ejemplo, ver a tu novia o novio después de un largo tiempo.

Más vale tarde que nunca

Esta expresión valora el mal menor en frente a un mal mayor. Por ejemplo, imagínate que esperas una carta importante, pero tarda mucho en llegar. Tarda demasiado. Al final, casi pierdes la esperanza pero llega. Entonces puedes decir que “más vale tarde que nunca”, porque aunque la carta ha llegado tarde, siempre es mejor a que nunca llegue.

Nunca es tarde si la dicha es buena

Vale, aquí tenemos una frase muy parecida a la anterior.

Испанский через истории

Ждать – только время терять.

Это выражение содержит довольно интересную игру слов.

Представь следующую ситуацию. Тебе нужно сдать важный анализ в больнице, но результаты придут только через две недели.

На протяжении этого времени ты всё думаешь о результатах. Ты не знаешь, хорошими они будут или плохими. Ты даже можешь заикнуться, можешь отчаяться. Теперь понятно?

Также ты можешь отчаяться, если ты ждешь то, чего очень хочешь. Например, увидеться со своей девушкой или парнем после длительного расставания.

Лучше поздно, чем никогда

Это выражение меньшее зло ставит превыше большего. Например, представь, что ты ждешь важное письмо, но оно сильно задерживается. Слишком задерживается. В итоге, ты теряешь надежду, а оно приходит. Тогда можешь сказать, что «лучше поздно, чем никогда», потому что хоть письмо и опоздало, это лучше, чем, если бы оно совсем не пришло.

Никогда не поздно, если результат положителен

Здесь мы имеем фразу, очень похожую на предыдущую.

99: Unlimited Spanish Podcast

“Más vale tarde que nunca” que indica el mal menor, es decir, tarde en contraposición a nunca.

Por otra parte, “nunca es tarde si la dicha es buena” sugiere algo más optimista. La palabra “dicha” quiere decir felicidad.

Este dicho se puede entender como que si algo bueno pasa, algo que provoca felicidad, no importa si llega tarde.

A buenas horas mangas verdes

Y aquí tenemos otra expresión interesante. El significado no es evidente, pero quiere decir que algo muy esperado llega demasiado tarde. Es decir, ya no sirve para nada.

El origen de esta expresión es curioso. En el siglo XV se constituyó un ejército para ayudar en caso de emergencias. Los soldados vestían de verde.

Muchas veces estos soldados llegaban demasiado tarde cuando se les necesitaba. Por eso se decía “a buenas horas”, que quiere decir demasiado tarde, “mangas verdes”, los soldados que vestían de verde. Un ejemplo:

- *Hola, ¿quieres que te ayude a limpiar?*

- *A buenas horas mangas verdes...acabo de terminar.*

Vale, muy bien. Hemos analizado varias expresiones

Испанский через истории

«Лучше поздно, чем никогда», что означает меньшее зло. То есть, поздно в сравнении с никогда.

С другой стороны, «никогда не поздно, если это к счастью», предполагает нечто более оптимистичное. Слово “dicha” означает счастье.

Это выражение можно понимать, что если случается что-то хорошее, что вызывает счастье, то неважно, если оно запоздало.

Ты, как всегда, «вовремя»

Здесь у нас другое интересное выражение. Его значение неочевидно, но оно означает «что-то ожидаемое приходит слишком поздно». То есть, уже бесполезно.

У этого выражения любопытное происхождение. В 15 веке образовалась армия для помощи в экстренных случаях. Солдаты одевались в зелёное.

Очень часто эти солдаты появлялись слишком поздно, когда в них нуждались. Поэтому говорили «через добрых несколько часов», что означает слишком поздно. Зелёные рукава – солдаты, одетые в зелёное. Пример:

- *Привет, хочешь, помогу тебе с уборкой?*

- *Ты, как всегда вовремя, я только что закончила.*

Отлично. Мы проанализировали несколько народных

99: Unlimited Spanish Podcast

populares sobre el tiempo. Hay más, y posiblemente haga otro episodio. Estas expresiones suelen ser muy populares, por tanto las puedes usar sin problemas.

Punto de vista

Muy bien. Vamos a hacer un punto de vista para practicar las expresiones anteriores y también la gramática.

Los puntos de vista son geniales, porque te voy a explicar la misma historia cambiando el tiempo verbal. Así asimilaras sin esfuerzo como se construye la gramática.

Esta es la primera versión de la historia:

Laura era una chica que intentaba aplicar los dichos populares a su vida siempre que podía. Por las mañanas se levantaba a las 5 con sueño e irritable, porque se suponía que "a quién madruga dios le ayuda".

Laura no tenía trabajo y cada día enviaba cientos de currículums. No entendía por qué no encontraba trabajo. Menos mal que su novio Pedro la tranquilizaba y le recordaba que "no por mucho madrugar amanece más temprano". El trabajo llegaría en cualquier momento.

Pedro siempre llegaba tarde y Laura tenía que esperarle mucho tiempo. Laura siempre le decía: "Quién espera desespera!"

Pedro, que también era un experto en dichos populares, le

Испанский через истории

выражений о времени. Есть и другие, и может я сделаю ещё эпизод. Эти выражения, как правило, очень популярны, поэтому можешь использовать их без проблем.

Точка зрения

Отлично. Давай сделаем точку зрения, чтобы потренировать предыдущие выражения и грамматику.

Точки зрения просто супер, поскольку я расскажу тебе одну и ту же историю, изменяя глагольное время. Так ты без усилий усвоишь, как строится грамматика.

Это первая версия истории:

Лаура была девушкой, которая пыталась применить народные поговорки всегда, когда можно. По утрам она вставала в 5, заспанная и раздражённая, потому что считалось, что «кто рано встаёт, тому бог подаёт».

У Лауры не было работы, и каждый день она сотнями рассылала резюме. Она не понимала, почему не удавалось найти работу. Слава богу, что её парень Педро успокаивал её и напоминал, что «из-за того, что рано встаёшь, раньше не рассветёт». Работа могла появиться в любую секунду.

Педро всегда опаздывал, и Лауре приходилось долго ждать. Лаура всегда говорила, «Кто ждёт, тот отчаивается!»

Педро, который тоже был экспертом в народных поговорках,

99: Unlimited Spanish Podcast

respondía: “Bueno, Laura, más vale tarde que nunca”.

Sí un día Pedro llegaba especialmente tarde, solía llevar flores y con una gran sonrisa decía: “Nunca es tarde si la dicha es buena”. Laura se echaba las manos a la cabeza.

Un día Laura ganó la lotería. Una gran noticia, pero al día siguiente, recibió una oferta de trabajo, y ella pensó: “¡Ja! A buenas horas, mangas verdes.”

Ahora cambiamos **a primera persona**, desde el punto de vista de Laura, y además **en presente**.

Soy una chica que intento aplicar los dichos populares a mi vida siempre que puedo. Por las mañanas me levanto a las 5 con sueño e irritable, porque se supone que “a quién madruga dios le ayuda”.

Actualmente no tengo trabajo y cada día envío cientos de currículums. No entiendo por qué no encuentro trabajo. Menos mal que mi novio Pedro me tranquiliza y me recuerda que “no por mucho madrugar amanece más temprano”. El trabajo llegará en cualquier momento.

Pedro siempre llega tarde y tengo que esperarle mucho tiempo. Siempre digo: “Quién espera desespera!”

Pedro, que también es un experto en dichos populares, me responde: “Bueno, más vale tarde que nunca”.

Sí un día Pedro llega especialmente tarde, suele llevar flores y

Испанский через истории

отвечал ей, «Лаура, лучше поздно, чем никогда».

Если Педро особенно надолго задерживался, то обычно он приносил цветы и говорил с широкой улыбкой, «для счастья никогда не поздно». Лаура хваталась за голову.

Однажды Лаура выиграла в лотерею. Прекрасная новость, но на следующий день, она получила предложение работы, и подумала: «Ха, как всегда, вовремя».

Теперь меняем **на первое лицо**, с точки зрения Лауры, и ещё – **в настоящем времени**.

Я девушка, которая пытается применить народные поговорки всегда, когда можно. По утрам я встаю в 5, заспанная и раздражённая, потому что считается, что «кто рано встаёт, тому бог подаёт».

Сейчас у меня нет работы, и каждый день я сотнями рассылаю резюме. Я не понимаю, почему не могу найти работу. Слава богу, что мой парень Педро меня успокаивает и напоминает, что «из-за того, что рано встаёшь, раньше не рассветёт». Работа может появиться в любую секунду.

Педро всегда опаздывает, и мне приходится его долго ждать. Я всегда говорю, «Кто ждёт, тот отчаивается!»

Педро, который тоже эксперт в народных поговорках, отвечает мне, «Лаура, лучше поздно, чем никогда».

Если Педро особенно надолго задерживается, то обычно

99: Unlimited Spanish Podcast

con una gran sonrisa me dice: “Nunca es tarde si la dicha es buena”. ¡Cuando hace eso, me echo las manos a la cabeza!

Unos días más tardes, en la vida de Laura pasa algo...

Uau, ¡ayer gané la lotería! ¡Una gran noticia! Y ahora acabo de recibir una oferta de trabajo. ¡Ja! A buenas horas, mangas verdes.

Fantástico. Este es el final de este pequeño punto de vista. Esto es solo un ejemplo de lo que puedes encontrar en mis cursos, que son programas completos para ayudar a desarrollar tu habla. Utilizo las mismas técnicas que ves aquí.

Puedes ir a mi website

Allí encontraras cursos para todos los niveles. No hay nada mejor que aprender español escuchando y con diversión. Recuerda que puedes usar estos cursos en tu iPhone, Android, o lo que quieras.

Muy bien. ¡Nos vemos la semana que viene, y por favor, no desesperes con la espera!

Испанский через истории

приносит цветы и говорит с улыбкой, «для счастья никогда не поздно». Когда он так делает, я хватаюсь за голову.

Через несколько дней в жизни Лауры кое-что происходит...

Вау! Вчера я выиграла в лотерею. Прекрасная новость! И я только что получила письмо с предложением работы. Ха, как всегда, вовремя!

Замечательно. Это конец этого небольшого урока. Это всего лишь пример того, что ты можешь найти в моих курсах – полных программах для развития твоих разговорных навыков. Я использую те же техники, что ты видишь здесь.

Можешь перейти на наш сайт:

<http://language-efficiency.com/courses>

Там ты найдешь курс для любого уровня. Нет ничего лучшего, чтобы поднять твой испанский – слушая, играючи. Не забудь, что ты можешь использовать эти курсы на своём iPhone, Android, на чём угодно.

Отлично. Увидимся на следующей неделе и, пожалуйста, не отчаивайся в ожидании!